

MEGBÍZÁSI SZERZŐDÉS

Amely létrejött egyrészről a **Nemzeti Színház Nonprofit Zrt** (1095 Budapest, Bajor Gizi park 1. cégjegyzék száma: 01-10-044426. adószáma: 12519718-2-43 képviseli: Vidnyánszky Attila vezérigazgató) továbbiakban: **Színház**, mint megbízó, másrészről

Név:

Lakcím:

Szül.hely, idő:

Anyja neve:

Adóazonosítószáma:

TAJ szám:

Bankszámlaszáma:

továbbiakban,

Megbízott között a mai napon, az alulírott helyen az alábbi rejtételek szerint:

1. A szerződés tárgya: A Nemzeti Színház Nonprofit Zrt. 2023. április 15. – június 24-ig megrendezi a IX. MITEM fesztivált. A fesztiválon az alább megnevezett előadás angol nyelvű szövegének magyar nyelvre fordítása, tördelése, az előadás előtti próbákon való részvételre és az előadáson a felirat beadására a Színház fordítót továbbiakban **Fordítót**, bízta meg.

Mindaz, ami történt és történhetne – Heiner Goebbels leadási határidő: 2023. május 15.	angol-magyar szöveg fordítása	115.000,-
felirat tördelése		29.000,-
a próbán való részvétel (4 alkalom 2023. június 04., 05, 06, 07)		116.000,-
Felirat beadása az előadáson (2023.06.08 és 09. 2 alkalom)		86.000,-
Összesen:		346.000,-

2. Az 1./ pontban foglalt feladatok maradéktalan ellátásáért a megbízási díj mindösszesen **bruttó 346.000,- Ft**, azaz Kettőszázkettőezer forint, mely összeg kifizetése az alábbi részletekben történik:

1. részlet: teljesítés dátum: 2023. május 15. bruttó 144.000,- Ft,

2. részlet: teljesítés dátum: 2023. június 09. bruttó 202.000,- Ft - **nyilatkozattétel szerinti számfeljtést** – követően 10 napos banki átutalással történik.

3. Megbízott elfogadja, hogy Megbízó a fenti díjjal egyben és véglegesen megfizeti a fordító honoráriumát. Megbízott ezen felül sem szerzői jogdíj vagy más jogcímen követelést nem támaszthat. Megbízott jelen szerződéssel vállalja, hogy a fordítás a saját műve, mely felhasználását jelen szerződéssel engedélyezi Megbízó részére, a fordítások formai, területi és időbeli korlát nélküli felhasználásához, elsősorban, de nem kizáróan: internetes felületen való közlés, újra nyomás, részletek megjelentetése, a forrás feltüntetésével.

A megbízási díj tartalmazza a megbízott, valamennyi felmerült költségét, a díjon felül, egyéb költségterítésre nem tarthat igényt. A teljesítés igazolására a megbízó részéről, a kijelölt személy írásban köteles igazolni.

4. Felek megállapodnak abban, hogy a köztük fennálló bármilyen jogviszonyból eredő, a Nemzeti Színház Nonprofit Zrt által teljesítendő kötelezettségéből, a szerződő fél irányában fennálló követelését, a Nemzeti Színház Nonprofit Zrt beszámíthatja, csökkentve ezzel a kifizetés összegét. A beszámításról a Nemzeti Színház Nonprofit Zrt, írásban köteles értesíteni a másik felet, melynek tartalmaznia kell a beszámított pontos összeget és a tartozás jogcímét.

5. A szerződésben nem rendezett kérdésekre a PTK. és egyéb hatályos jogszabályokban foglalt rendelkezések az irányadóak. A szerződésből eredő vitás kérdéseket a felek először békés úton rendezik.

6. Felek kijelentik, hogy jelen szerződést, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, közös elolvasás és értelmezés után jóváhagyólag aláírták.

Budapest, 2023. április 01.

Vidnyánszky Attila
Nemzeti Színház Nonprofit Zrt
Megbízó

Megbízott